



Planning for Discharge from Hospital – Traditional & Simplified Chinese

出院後的規劃(繁體字)

出院后的规划(简体字)

This leaflet explains how your discharge from hospital should be managed so that you receive the right support

這本小冊子解釋了你出醫院後

應如何處理，才能夠讓您得到適當的支援

这本小册子解释了你出医院后

应如何处理，才能够让您得到适当的支援

The translation of this leaflet has been co-ordinated by the Derbyshire
and Minority Ethnic Forum



德比郡 黑人和少數民族論壇 共同參與本小冊子的翻譯

德比郡 黑人和少數民族论坛 共同参与本小册子的翻译

NHS Derby City and
Derbyshire County
NHS Tameside and Glossop

Hospital Discharge 出院 出院

It is an NHS priority to get you out of hospital as soon as you no longer need inpatient medical treatment.

只要您不再需要住院接受治療，國家健康服務 NHS 是會優先讓您出院的。只要您不再需要住院接受治療，國家健康服務 NHS 是會優先讓您出院的。

Most people want to return to their home straight away but sometimes it may be necessary to stay in another care facility such as a care home or community hospital to continue their recuperation.

多數人都希望直接回到自己家中，但有時可能需要留在其他保健機構，如護理院或社區醫院繼續休養。多數人都希望直接回到自己家中，但有時可能需要留在其他保健機構，如護理院或社區醫院繼續休養。

Health and social care staff will work in partnership to give you any support that you need to make sure you are discharged safely.

健康和社會護理工作人員將攜手合作，共同給您所需要的各種支援，確保您安全地出院。健康和社会护理人员将携手合作，共同给您所需要的各种支援，确保您安全地出院。

If the hospital staff think you would benefit from social care support when you are discharged they will refer you to the hospital social work team.

如果醫務人員認為你出院時，將會受惠於社會護理的支援，他們會推薦您到醫院社會工作隊。如果医护人员认为你出院时，将会受惠于社会护理的支援，他们会推荐您到医院社会工作队。

However, if this doesn't happen and you want to discuss social care you can ask the hospital staff to contact them for you.

但如果上述情況沒有出現，而您又想討論關於社會護理的事宜，您可以要求醫務人員替您與他們聯繫。但如果上述情況沒有出現，而您又想討論關於社會護理的事宜，您可以要求醫務人員替您與他們聯繫。

You can get more general information about social care support by ringing Call Derbyshire on tel: **01629 533190**

您可致電 **01629 533190** Call Derbyshire 獲得更多相關社會護理的一般信息。您可致電 **01629 533190** Call Derbyshire 獲得更多相關社會護理的一般信息。

If you have social care needs you are entitled to receive an assessment. This assessment may happen on the ward, in a community hospital, care home or it may be arranged soon after your return home.

如果您有社會護理的需要，您有權獲得相關的評估。評估可以安排在病房，社區醫院、護理院內或在您回到家中之後不久。如果您有社會護理的需要，您有權獲得相關的評估。評估可以安排在病房，社區醫院、護理院內或在您回到家中之後不久。

The advantage of having the assessment at home is that the social care staff and therapists

can see how well you are managing in your home and whether there are things you are struggling with.

在家裡評估的優點是讓社會護理人員和治療師可以看到您在家中是如何生活和是否存在難於應付的事情。在家里评估的优点是让社会护理人员和治疗师可以看到您在家中是如何生活和是否存在难于应付的事情。

If you are eligible for support this may be provided on a short term basis to help you regain lost skills. This is known as re-ablement. You can find out more on our website at www.derbyshire.gov.uk/re-ablement

如果您合乎資格，您可獲短期性的支援去幫助您重拾失去了的技能。即被稱為重新能力的恢復。您可以閱覽我們的網站 www.derbyshire.gov.uk/reablement 了解得更多。如果您合乎資格，您可獲短期性的支援去幫助您重拾已失去了的技能。即被称为重新能力的恢复。您可以阅览我们的网站 www.derbyshire.gov.uk/reablement 了解得更多。

What is a social care assessment?

什麼是社會護理的評估？

什么是社会护理的评估？

A social care assessment is carried out by a social care worker. You may ask your family members or carers to be involved too.

社會護理評估是由社會護理人員進行。您可以要求您的家人或照料者一同參與。社会护理评估是由社会护理人员进行。您可以要求您的家人或照料者一同参与。

The assessment will look at all aspects of your daily life and the things that matter most to you. It will look at all the things you struggle with and the support available from your family and friends. It will identify any help you need to support your independence.

評估將顧及到您各方面的日常生活。什麼事情是您最重要的、難於應付的和您如何得到家人和照料者的支援情况等。它將會認定各種需要，能夠支援您的獨立性。评估将顾及到您各方面的日常生活。什么事情是您最重要的、难于应付的和您如何得到家人和照料者的支援情况等。它将会认定各种需要，能够支援您的独立性。

The assessment worker will use a set of standard government criteria to determine if you are eligible for statutory services. You will also be given information and advice about community resources that you may be able to access.

評估工作人員將使用一組標準的政府尺度去確定您是否合乎資格去獲得法定服務。您還將得到相關社區資源的信息和建議。评估工作人员将使用一组标准的政府尺度去确定您是否合乎资格去获得法定服务。您还将得到相关社区资源的信息和建议。

How long will the assessment last?

評估需時多久？评估需时多久？

This depends on your circumstances. It is best to set aside the morning or afternoon.

這取決於您的具體情況，最好是預留整個早上或下午。这取决于您的具体情况，最好是预留整个早上或下午。

If I am eligible for care services will I have to pay?

如果我合資格獲得護理服務，要不要付費用？如果我合資格获得护理服务，要不要付费用？

Most people are required to make some financial contribution towards their care costs. How much will depend on the income you have. We will support you to ensure you are receiving any welfare benefits that you are entitled to.

大多數人都需要繳交部份的護理費用。交費多少將取決於您的收入。我們會支援您，以確保您收到您應享有的任何福利。大多数人都需要缴交部分的护理费用。交费多少将取决于您的收入。我们会支援您,以确保您收到您应享有的任何福利。

If I wish to buy my own support independently can you help me find what I need?

如果我想自費購買支援我獨立性的器材，你們可以幫我找到所需要的嗎？如果我想自费购买支援我独立性的器材，你们可以帮我找到所需要的吗？

Yes. We will always give you information and advice to help you find the services you need. Our Brokerage Team is available for all Derbyshire citizens. They can be called on tel: **01629 537763** and will help you to locate suitable services in your area.

是會的。我們會為您提供信息和建議，幫助你找到你所需要的服務。請致電我們的經紀團隊 **01629 537763**，他們為所有德比郡的公民服務，可以幫助您在您的區域找到合適您所需要的。是会的。我们会为您提供信息和建议，帮助你找到你所需要的服务。请致电我们的经纪团队 **01629 537763**，他们为所有德比郡的公民服务，可以帮助您在您的区域找到合适您所需要的。

I am concerned that my family may struggle to care for me when I return home, is there any help they can get?

我關注到當我回家後，我的家人可能很難照顧到我，他們能得到些什麼支援？我关注到当我回家后，我的家人可能很难照顾到我，他们能得到些什么支援？

Derbyshire is committed to support family carers. A carer can request an assessment from Adult care in their own right if they feel they need support with their caring role. Speak to Call Derbyshire or contact Derbyshire Carers Association on Tel: **01773 743355**

德比郡將全力支持家庭照料者。如果他們覺得在照料他人時需要得到支援，他們有權要求德比郡成人護理部發出照料者評估表格。請與 Call Derbyshire 聯繫或諮詢德比郡照料者協會，電話：**01773 743355**。德比郡将全力支持家庭照料者。如果他们觉得在照料他人时需要得到支援，他们有权要求德比郡成人护理部发出照料者评估表格。请与 Call Derbyshire 联系或滿咨询德比郡照料者协会，电话：**01773 743355**。

What can I do if I am not satisfied with my discharge from hospital?

如果我不滿意出院，我能做些什麼？如果我不满意出院，我能做些什么？

If you feel your hospital discharge was unsatisfactory it is important that you let us know so we can look at what when wrong and make improvements.

如果您對出院感到不滿，請讓我們知道去查看出了什麼錯誤而加以改進，這是非常重要的。如果您對出院感到不滿，請讓我們知道去查看出了什麼錯誤而加以改進，這是非常重要的。

If your complaint is about the hospital you were a patient at please speak to the hospital's patient liaison service.

如果您的投訴是相關你入住的醫院，請聯繫該醫院的病人聯絡服務部。如果您的投訴是相關您入住的醫院，請聯繫該醫院的病人聯絡服務部。

If your complaint is about your social care assessment or the improvement of social care workers, you can contact Call Derbyshire on tel: **01629 533190** or email:

your.views@derbyshire.gov.uk

如果您投訴的是關於你的社會護理評估或社會護理員工的改善，可以致電德比郡，電話：**01629 533190** 或發送電子郵件到：**your.views@derbyshire.gov.uk**。如果您投訴的是關於你的社會護理評估或社會護理員工的改善，可以致電德比郡，電話：**01629 533190** 或發送電子郵件到：**your.views@derbyshire.gov.uk**。

Healthwatch Derbyshire is an independent organisation that represents people using health and social care services in Derbyshire. Healthwatch can be contacted on tel: **01773 880786**

德比郡 Healthwatch 是德比郡代表市民使用健康和社會護理服務的獨立組織。您可以致電：**01773 880786** 聯絡它們。德比郡 Healthwatch 是德比郡代表市民使用健康和社会护理服务的独立组织。您可以致电：**01773 880786** 联络它们

Checklist for leaving the hospital:

離開醫院前的檢查表 离开医院前的检查表

- ☐ Before you are discharged, discuss with family and friends what you feel your needs will be when you leave the hospital.
在您出院前，與家人和朋友討論一下當你離院時，您有何種需要。在您出院前，與家人和朋友討論一下當你離院時，您有何種需要。
- ☐ Discuss with your nurse any questions, doubts or concerns you may have. If you don't feel you are being listened to or still have worries you can contact the hospital's patient liaison service. If your concern is about social care, you can Call Derbyshire on tel: **01629 533190** or email: **your.views@derbyshire.gov.uk**
與您的護士討論您可能有的問題、懷疑和顧慮。如果您覺得沒有人聆聽或仍然有憂慮，您可以聯繫醫院的病人聯絡服務部。如果您關注的是社會護理，請致電 Call Derbyshire **01629 533190** 或發送電郵至：**your.views@derbyshire.gov.uk**。與您的護士討論您可能有的問題、懷疑和顧慮。如果你覺得沒有人聆聽或仍然有憂慮，您可以聯繫醫院的病人聯絡服務部。如果您關注的是社會護理，請致電 Call Derbyshire **01629 533190** 或發送電郵至：**your.views@derbyshire.gov.uk**。
- ☐ You and your carer should be provided with information on any training needs you may

have, for example moving and handling.

應要向您和您的照料者提供任何培訓需要的信息，例如在行動上和處理上的。应要向您和您的照料者提供任何培训需要的信息，例如在行动上和处理上的。

- Make sure you have transport – an ambulance or hospital car can only be arranged if your doctor considers it is medically necessary. Again, please speak to your nurse if you have any problems.

確保您已安排好交通 - 如果您的醫生認為是有這必要，才會安排醫療救護車或醫院的車輛。您可再次向您的護士提出您的問題。确保您已安排好交通 - 如果您的医生认为是有这必要，才会安排医疗救护车或医院的车辆。您可再次向您的护士提出您的问题。

- Check with your nurse to find out you are to attend an outpatient clinic at a later date. 與您的護士核實日後您是否需要再到醫院門診。与您的护士核实日后您是否需要再到医院门诊。

- Make sure you have all the medicines. If you have any new medicines prescribed or if you need extra supplies, these will be dispensed by the hospital pharmacy. 確保您帶齊所有的藥品。如果您有任何新的藥物處方，或者需要額外的設備，請到醫院藥房進行辦理分配。确保您带齐所有的药品。如果您有任何新的药物处方，或者需要额外的设备，请到医院药房进行办理分配。

- Let your local Department of Work and Pensions office know you are being discharged so your benefits can be adjusted, if necessary.

通知您當地的工作和養老金辦公室您已出院，在有需要的情況下讓它們對您的福利金作出調整。通知您当地的工作和养老金办公室您已出院，在有需要的情况下让它们对您的福利金作出调整。

- Please make sure that you have all your possessions with you and that you are not taking home any hospital property by mistake.

請確保帶齊了您本人的所有財物，而沒有錯誤地帶走了醫院的財物回家。请确保带齐了您本人的所有财物，而没有错误地带走了医院的财物回家。

Further information 更多信息 更多信息

Derbyshire County Council Adult Care Department provide leaflets on a range of topics that can be obtained from staff, our website at www.derbyshire.gov.uk/adultcare, a local office, by emailing adultcareinfo@derbyshire.gov.uk or via Call Derbyshire on tel:01629 533190.

您可以致電 01629 533190 Call Derbyshire、電郵 adultcareinfo@derbyshire.gov.uk 、透過網站 www.derbyshire.gov.uk/adultcare 、在地區辦公室或向員工索取相關德比郡市政府成人護理部，為您提供的一系列單張。您可以致电 01629 533190 Call Derbyshire、电邮 adultcareinfo@derbyshire.gov.uk、透过网站 www.derbyshire.gov.uk/adultcare 、在地區辦公室或向員工索取相關德比郡市政府成人護理部，為您提供的一系列單張。

You can also contact us on:

Text: 86555 Fax: 01629 5332985 Minicom: 01629 533240

您也可以與我們用以下的方式聯繫：

文字：86555 傳真：01629 5332985 小型機：01629 533240

您也可以與我們用以下的方式聯繫：

文字：86555 傳真：01629 5332985 小型機：01629 533240

Leaflets available include:

提供的單張包括： 提供的單張包括：

- Guide to Adult Care – now we work and what we provide
成人護理指南 - 現在我們的工作和有什麼可以提供
成人護理指南 - 現在我們的工作和有什麼可以提供
- Keeping Adults Safe – what to look for and what to do
保持成人的安全 - 要尋找什麼和做些什麼
保持成人的安全 - 要尋找什麼和做些什麼
- Guide to Carers Services
照料者服務指南
照料者服務指南
- Guide to Handy Van Services – practical help in your home
快捷小車服務指南 - 在你家中安裝實用的器材
快捷小車服務指南 - 在你家中安裝實用的器材
- Guide to First Contact – sign posting to services and support
首度接觸指引 - 提供服務和支援的標記
首度接觸指引 - 提供服務和支援的標記
- Care Services Directory
護理服務目錄
護理服務目錄
- Putting People first – Complaints, Comments and Compliments
以人為本 - 投訴、意見和表揚
以人為本 - 投訴、意見和表揚



NHS Derby City and
Derbyshire County
NHS Tameside and Glossop